

Referenzbeispiele

Mündlich

Adnan Manan stellt sich bei der Nachbarin vor

Situation

Adnan wohnt seit kurzem in seiner neuen Wohnung. Er fühlt sich dort sehr wohl. Seine Nachbarn hat er bis jetzt noch nicht kennengelernt. Er hat einen Kuchen gebacken und geht sich jetzt bei der Nachbarin im oberen Stock vorstellen.

Kurzbiografie von Adnan

Adnan ist 36-jährig, stammt aus Syrien und ist seit 5 Jahren in der Schweiz. Er hat zunächst ungesteuert Deutsch gelernt und besucht seit 1.5 Jahren einen Deutschkurs.

Sprachniveau im Film



Im vorliegenden Film zeigt Adnan eine sprachliche Leistung auf Niveau A2.

Sprachliche Leistung nach GER

Interaktion B1: Adnan kann ein einfaches, direktes Gespräch initiieren und in Gang halten und er kann seine beschränkten Sprachmittel sehr gut einsetzen.

Spektrum A2: Adnans Wortschatz ist gross genug für diese Aufgabe (Abfall, ruhig usw.). Er beherrscht einige elementare Satzstrukturen wie z.B. *ich habe in Stäfe gewohnt*, verwendet aber oft einfache Floskeln wie z.B. *ich habe eine neue Job*, *ich habe gefunden* und *ich muss in Zürich*.

Flüssigkeit A2: Das Gespräch stockt ein bisschen, was in dieser Situation (ein erstes Treffen) aber normal ist. Adnan kann sich mit seinen kurzen Redebeiträgen verständlich machen.

Korrektheit A2: Adnan benutzt wenige ganze Sätze (siehe Spektrum) und macht systematische Fehler. So sagt er beispielsweise: *Für Abfallsack und die Flaschen, wo muss man weg mache?* Er siezt die Nachbarin weiterhin, obwohl sie ihm das Du angeboten hat. Adnan spricht Deutsch mit einer ausgeprägten Schweizerdeutsch-Färbung.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Die 9 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stufte die Leistung auf A2 ein. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Interaktion: 4xA2, 4xB1;



Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Spektrum: 7xA2, 2xB1; Flüssigkeit: 5xA2, 4xB1; Korrektheit: 1xA1, 8xA2.

Kontext und nonverbale Leistungen

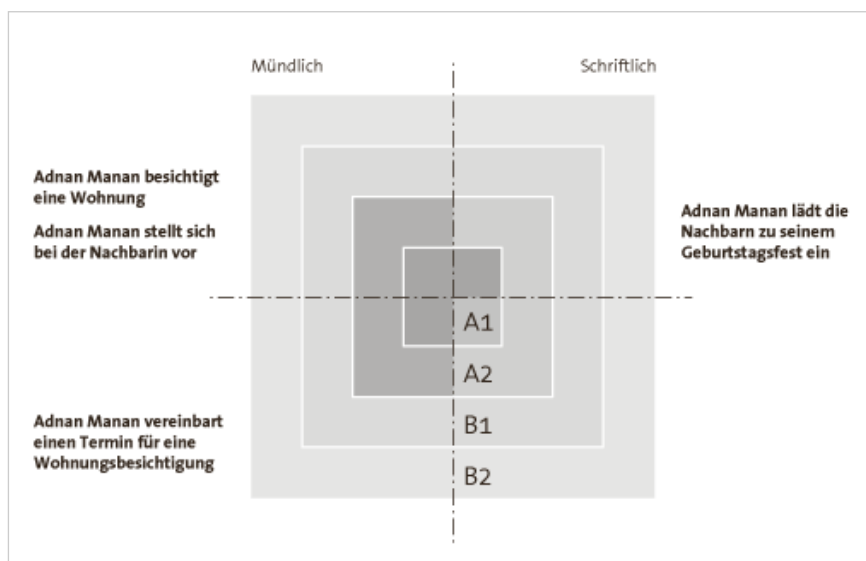
Adnan ist mit der Situation vertraut, er weiss, dass es hilft, wenn man sich als neuen Nachbarn vorstellt. Er stellt die relevanten Fragen zu den Punkten, die er geklärt haben möchte (Abfallentsorgung, Musizieren).

Hilfreich bei der Bewältigung der Aufgabe ist, dass Adnan ausgesprochen kontaktfreudig, höflich und charmant ist. Er intoniert gezielt, um Wertschätzung zu signalisieren, er setzt Gesten ein, lächelt viel und überspielt damit teils Fehler oder Nichtverstehen. Er wendet geschickt Kompensationsstrategien an. Beispielsweise lässt er angefangene Sätze von der Nachbarin fertig machen.

Adnan weiss, wie man in der Schweiz auf Deutsch kommuniziert und was wann auf welche Weise gesagt wird. Diese Fähigkeit kompensiert die sprachlichen Schwächen. Beobachter tendieren aufgrund dessen dazu, seine sprachlichen Fähigkeiten höher einzuschätzen, als sie tatsächlich sind.

Die Nachbarin spricht relativ schnell und scheint ihr Sprechtempo nicht anzupassen. Sie ist sehr kooperativ und unterstützt Adnan dahingehend, dass sie angefangene Sätze fertig denkt oder den Sinn von phonetisch undeutlich formulierten Wörtern errät. Sie fragt auch nach, ob Adnan sie versteht.

Das Diagramm zeigt Adnans Leistungen in den drei Filmen und dem schriftlichen Text auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Adnan

- Film: Adnan Manan vereinbart einen Termin für eine Wohnungsbesichtigung (A2)
- Film: Adnan Manan besichtigt eine Wohnung (A2)
- Text: Adnan Manan lädt die Nachbarn zu seinem Geburtstagsfest ein (A1)

Zum Szenario «Sich bei den Nachbarn vorstellen» gibt es diese Filme von anderen Personen

- Carolina Silva stellt sich bei der Nachbarin vor (B1)